

Oraciones  
de  
Laurgal Vídal



*Oraciones de Larga Vida.*

1.<sup>a</sup> edición: julio de 2021

Equipo de Traducción Paramita  
© Paramita Editorial (Fundación Sakya)  
Pedreguer (Alicante, España)  
[www.paramita.org](http://www.paramita.org)

Este trabajo se proporciona bajo la protección de Creative Commons CC BY-NC-ND (Reconocimiento - No comercial - Sin derivados) 3.0 copyright. Puede copiarse o imprimirse para un uso justo, pero solo con una atribución completa, y no para una ventaja comercial o compensación personal. Para más detalles, consulte la licencia Creative Commons.



## Plegaria al Guru

དྲୟାଭ୍ୟକ୍ତିଶ୍ଵରଶିରାଙ୍କୋ । ଏହାର ଶିଖିରେ ଶର୍ମିଷ୍ଠାନକିରଣାରାଜା ।  
ଏହାର ଶିଖିରେ ଶର୍ମିଷ୍ଠାନକିରଣାରାଜା ।

palден тсаве лама ринпоче / дак ги чиуор падме ден шук нэ  
кадрин ченпё гоне жеңүнг тэ / ку сунг тук киң ногоруб тсал ду сол.

## **Plegaria corta para la larga vida de S.S. el Dalai Lama**

gang ri ra wei kor wei shing kham su/ pen dang de wa ma lü yung wei ne  
chen re zik wang ten dzin gya tso yi/ shyab pe si te bar du ten gyur chik.

## Plegaria corta para la larga vida de S.S. el 41 Sakya Trizin

ମନ୍ଦରମ୍ଭାବ୍ୟାନ୍ତିରାମା । ପରିମାଣାବ୍ୟାନ୍ତିରାମା । ପରିମାଣାବ୍ୟାନ୍ତିରାମା ।

nga wang gyu trul lha rik khön gi dung/ dro kün ga ze tek chen do ngak lam  
pen de pal du bar wei trin le chen/ sam pel wang gi gyal po shyab ten sol

## Plegaria corta para la larga vida de S.S. el 42 Sakya Trizin

nga wang wang chu den pei sar wang gyur / ke kun kun gai lo dro kun gyi ye  
sri zhi nam dren dren chog dren pei tso / wang gyal gyal wei wang wang chug zhab ten sol.

## Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. el 43.º Sakya Trizin

Dro la kun guei pal yin rin chen sum / chik du rig sum kyen tse nu pei gar  
kon dung dri me ngo tsar trul pei ku / dor ye dsin pei tsuk kien shab ten sol

## **Plegarias para la Larga Vida**

### **Plegaria al Gurú Raíz**

Glorioso y precioso gurú raíz, sentado sobre un loto en la coronilla de mi cabeza, por tu gran bondad, vela por mí y concédemelos siddhis de cuerpo, palabra y mente.

### **Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. el Dalái Lama**

En esta tierra sagrada rodeada por montañas nevadas, tú eres la fuente de todo beneficio y felicidad. Oh, poderoso Chenresig Tensin Gyatso, ¡permanece en este mundo hasta el fin del samsara!

### **Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen Rinpoche**

Señor de la Palabra, descendiente de los Khon Celestiales de las emanaciones mágicas, quien satisface a todos los seres con sus actividades transcedentales a través del gran vehículo del sutra y mantra; gloria radiante de gozo y gracia, tú que eres la joya que colma los deseos, ¡permanece por mucho tiempo!

### **Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. el 42.º Sakya Trizin**

Ngawang, soberano de los diez bhumis, Kunga Lodro, señor de los eruditos, líder supremo que guía a los maestros sublimes, Wangyal, Señor de Yinas, ¡por favor, ten larga vida!

### **Plegaria Breve para la Larga Vida de S. Em. Gyana Vajra**

Tú que eres la joya en la coronilla de Vajradhara, magnífica manifestación del inmaculado Linaje Khon, tú que encarnas la danza de las tres familias de conocimiento, amor y poder; esencia de las Tres Joyas que generosamente otorga alegría a los seres, ¡permanece por mucho tiempo!

## Oración para la Larga Vida de S. S. el Dalái Lama

Prajñāpāramitā dotado de omnisciencia suprema; Amitayus, Dios del este con marcas y signos excelentes; sublime salvador, Tara Blanca: la rueda que concede todos los deseos, en este momento, puedas otorgar la realización de la inmortalidad.

Tu cuerpo, muestra las marcas y los signos del juvenil y reverenciado Mañjoushri, ¡voz elocuente Sarasvati, melodiosa cuando se escucha!. Tu mente, Tsongkhapa Losang Drakpa, la sabiduría de los Conquistadores, señor de los océanos de los sostenedores de la doctrina, ¡ten larga vida!

Iluminas con los maravillosos medios hábiles, y con la compasión gobiernas las tres existencias de acuerdo a la virtud y eclipsas la arrogancia de las clases altas en este mundo, guardián incomparable, ¡ten larga vida!

Líder supremo que facilitas valiosos encuentros por el buen karma de hacer girar la excelente rueda del profundo y vasto Dharma, dotado de los cuatro esplendores, riqueza, belleza y liberación, ¡ten larga vida!

Preceptor de millares de dotados del vinaya en las diez direcciones, maestro principal de los Bodhisattvas, los hijos de los Conquistadores, monarca y guardián de la doctrina del Dharma, maestro supremo que lidera el océno de mandalas, ¡ten larga vida!

Adecuadamente instruido desde los reinos valiosos, las dos acumulaciones; noble entre los cuatro continentes, rodeado de un océano de discípulos sostenedores de la doctrina no sectaria; Monte Sumeru, Refugio Supremo, ¡ten larga vida!

Para los seres afligidos por tormentos difíciles de soportar y gravemente perturbados por la masa del fuego de las cinco degeneraciones, con un torrente de bendiciones de amor bondadoso y compasión, proporcionas el alivio de la paz, la serenidad y el consuelo, ¡ten larga vida!

El guardián, por los siete caballos de tus actividades; atraes el sol de la doctrina, de la Sagrada Escritura y la realización del Sabio, en el reino desprovisto de iluminación, de lo que debe ser aceptado y rechazado, el jardín de lotos del bienestar es la causa de florecer, ¡ten larga vida!

Mientras el cielo perdure con actividades logradas espontáneamente a través del entrenamiento espiritual, que tú, Guía Supremo, logres el beneficio de los seres que deambulan en el samsara ilimitado, ¡ten larga vida!

Que de aquí en adelante y hasta alcanzar la iluminación, puedan todos los seres iguales al espacio infinito, yo incluido, ser cuidados por ti, oh guardián, sin separarnos, ¡y que el néctar de tu palabra siempre nos sostenga!

Conforme a una mente de completa fe y devoción, por el poder de la verdad de la oración y la aspiración en un solo punto y el poder de la naturaleza pura del Dharma y los fenómenos certeros, ¡que todos los objetivos anhelados sean logrados!

## Oración para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen

ରକ୍ଷିତେ ପିତାମହ ପିତାମହ ପିତାମହ ପିତାମହ । ରକ୍ଷିତେ ପିତାମହ ପିତାମହ ପିତାମହ ପିତାମହ ।

Nga wang giu trul lha rig khön gi dung/ dro kün ga dze teg chen do ngak lam  
pen dei pal du bar wei trin le chen/ sam pel wang gi gial po zhab ten sol  
ਕੁਵਾਂਦਾ ਸਿਵਸ਼੍ਵਰ ਸਾਹੇਬ ਸ਼੍ਰੀ ਸਾਹਿਬੁੰਨ੍ਹਾ | ਸਿਵਸ਼੍ਵਰ ਸਾਹੇਬ ਸ਼੍ਰੀ ਕੁਵਾਂਦਾ ਸ਼੍ਰੀ ਸਾਹਿਬੁੰਨ੍ਹਾ |

Gial wa ñi pa lle tsün gong ma nge/ gial ten chig dü ñen giü tse ma zhi  
gial wei lam zang zab mo lob she nam/ gial wa chi zhin tön dze zhab ten sol  
ਗਿਲ ਵਾ ਨੀ ਪਾ ਲੇ ਤਸੁਨ ਗੋਂ ਮਾ ਨੇ/ ਗਿਲ ਟੇਨ ਚਿਗ ਦੂ ਨੈਨ ਗ੍ਹੂ ਤੇ ਮਾ ਜਿ  
ਗਿਲ ਵੈ ਲਾਮ ਜਾੰਗ ਜਾਬ ਮੋ ਲੋਬ ਸੇ ਨਾਮ/ ਗਿਲ ਵਾ ਚਿ ਜਿਨ ਟੋਨ ਦੇ ਜਾਬ ਟੇਨ ਸੋਲ  
ਗਿਲ ਵਾ ਨੀ ਪਾ ਲੇ ਤਸੁਨ ਗੋਂ ਮਾ ਨੇ/ ਗਿਲ ਟੇਨ ਚਿਗ ਦੂ ਨੈਨ ਗ੍ਹੂ ਤੇ ਮਾ ਜਿ  
ਗਿਲ ਵੈ ਲਾਮ ਜਾੰਗ ਜਾਬ ਮੋ ਲੋਬ ਸੇ ਨਾਮ/ ਗਿਲ ਵਾ ਚਿ ਜਿਨ ਟੋਨ ਦੇ ਜਾਬ ਟੇਨ ਸੋਲ

Lu me la ma chog sum tug lle dang/ yi dam ten sung gia tsö tu tob dang  
chö ñi zab mo giur me den pei tü/ yi tar sol wei dö dön drub giur chig

## Oración para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen

Suplico a la Diosa de Siete Ojos que te otorgue vida inmortal, y suplico a las asambleas con poder sobre la larga vida, que habitan en la inmortal e invisible tienda protectora, que te otorguen los inmortales siddhis de vida.

La intención de los Tres Señores y de Padmasambhava ilumina tus formas de sabiduría, compasión, poder y el mágico poder del cielo. Tú has extendido el jardín de lotos de los preceptos de la realización y de la doctrina sakya, y yo te suplico que permanezcas firme por siempre como el protector de los seres de los cuatro continentes.

Señor de la Palabra, descendiente de los Khon Celestiales de las emanaciones mágicas, quien satisface a todos los seres con sus actividades transcen-dentales a través del gran vehículo del sutra y mantra; gloria radiante de gozo y gracia, tú que eres la joya que colma los deseos, ¡permanece por mucho tiempo!

Sobre la dorada base de la conducta moral pura, apilas el polvo de joyas, brillantes partículas de entendimiento, pensamiento y meditación. Tú expandes los niveles de enseñanza, debate, composición e instrucción; el más excelente refugio, ¡puedas vivir tanto como el Monte Sumeru!

Tú que, como los conquistadores, enseñas los cuatro linajes orales con autoridad, la doctrina del Conquistador tal y como fue condensada por el excelente Segundo Conquistador, los Cinco Venerables y los conquistadores del excelente y profundo Lobshe; ¡te suplico, permanece firme!

Tú, la prosperidad y gloria de los siete preciosos emblemas de la realeza. Tú, que incrementas la influencia religiosa y secular del ilustre Linaje Sakya, tú que te has convertido en el ornamento embellecido Yambudvipa, el más excelente lugar de peregrinaje; os suplico a ti y a tus tres secretos que permanezcáis inalterables como el vajra.

Que por la compasión del gurú genuino y la Triple Joya, por el poder de un océano de deidades y protectores, por el poder de la verdad, la realidad profunda e inmutable, se satisfagan mis deseos tal y como suplico.

## Oración para la Larga Vida de S. S. el 42.º Sakya Trizin

ଶୁଭକ୍ଷେତ୍ରାକ୍ଷେତ୍ରିଷ୍ଟିକାରୀଙ୍କରେ ଶୁଭକ୍ଷେତ୍ରାକ୍ଷେତ୍ରିଷ୍ଟିକାରୀଙ୍କରେ ଶୁଭକ୍ଷେତ୍ରାକ୍ଷେତ୍ରିଷ୍ଟିକାରୀଙ୍କରେ ।

শীৰ্দ্ধ-বিষ-কুমা-ন্দেৰ-ন্দেৰ-কং-গা-ন্দেৰ-সদি-গাঁ। ন্দব-ন্দু-গ-ন্দু-গ-ন্দু-গ-ন্দু-গ-।

শ্রীন. প্রস. শুন্দ. পদ. প. পাসুম. গুর. তুন. শ্রীন. | পড়ম. মর্ত্ত. পশুন. পরিষ্ক. ম. পুন. পাসুম. |

Chog du guial wei sang sum rin chen dso /chig dum yig me dor ye o non guie  
trin le nang we sa sum kun kyab chir / yam gon ten pei ñi ma shab ten sol.

ମହାଦ୍ୱାରାଜ୍ଞାନୀନାମଶ୍ଵଦଦ୍ଵଦ୍ଵଶ୍ଵଦାରାଜା । ଦ୍ୱାରାଜ୍ଞାନାମଦଶାବ୍ଦିନାମାରାଜା ।

Ta le she yar ma tog kyen pei trul / ye tsun yam pei yang dang gon po kye  
chog men kal we nang dang nang min le / yer me ma wei seng gue shab ten sol

བྱାହୁମାନୁଷ୍ଠାନକୁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପରିପାଲନ କରିବାକୁ ପରିପାଲନ କରିବାକୁ ।

Lab sum dri me kyen pei cha she dsog / dro wei kyab gon tug yei sil ser ch

dam pei tsul kui nu tob du tsu ter / tub ten wang chug tsug tu shab ten sol.

ପାତାରୁ ପାତାରୁ ପାତାରୁ ପାତାରୁ ପାତାରୁ ପାତାରୁ ପାତାରୁ ପାତାରୁ ପାତାରୁ ପାତାରୁ

Yam gon drub rig ser ki tri shing tser / tro shi lam ki ku shi guial tab la  
wang lzzur por bui me teg kor lei gon / lzzu de guia tsoi dag ñi shab ten sol

旺秋尼巴米洛果若根 / 旺秋尼巴米洛果若根  
旺秋尼巴米洛果若根 / 旺秋尼巴米洛果若根

ଶ୍ରୀମତୀ ଶୁଦ୍ଧମଦିତ୍ୟଶାଶବଦିକୁ ଶ୍ରୀମତୀ ଶୁଦ୍ଧମଦିତ୍ୟଶାଶବଦିକୁ

Cho si dse trin ser ki kor kyur la / nga o rin chen dun ki ka lo kyur  
la ma dor ye sung mei drog den ki / ta shi gue tsen yun du bar kyur chig.

## Oración para la Larga Vida de S. S. el 42.º Sakya Trizin

Señor de la vida sublime y majestuosa,  
dador de vida Ushnisha Villaya,  
poseedores del conocimiento, siddhas y devas,  
¡conceded logros duraderos!

Ngawang, soberano de los diez bhumis,  
Kunga Lodro, señor de los eruditos,  
faro de los guías de los seres vivos,  
Wangyal, Señor de Yinas, ¡por favor, ten larga vida!

Rinchen, tesoro de los tres secretos,  
Yigme, emite una luz diamantina,  
Trinle, luz radiante que todo lo inunda,  
sol de la línea de Mañyushri, ¡por favor, ten larga vida!

Conocimiento sin estorbo, gran maravilla,  
diferencia entre tú y el señor Mañyushri,  
invisible para los sabios y también para los torpes,  
eres el señor de la palabra, ¡por favor, ten larga vida!

Perfeccionando la pureza de los tres entrenamientos,  
frescos y calmantes rayos de compasión,  
el lago de néctar da origen a nueve poderes,  
el Buddhadharma te corona, ¡por favor, ten larga vida!

Dorada cima del árbol de los mañyusiddhis,  
caminos y andares que vencen los cuatro kayas,  
poderoso señor parecido a una flor enjoyada,  
tu propio océano del tantra, ¡por favor, ten larga vida!

Girando la rueda del Dharma y temporal,  
concede los siete artículos ratna,  
gurús, guardianes que sois como el vajra,  
¡que siempre resplandezcan las señales de la virtud!

Oración para la Larga Vida de S. S Sakya Trizin 43

॥ ੪੭ ॥ ਇਹੁਣਾ ਰਾਖੇ ਪੇਦ ਮਕੱਤਾ ਜੀ ਰਾਖੇ ਚੀਜ਼ਾ ਇਹੁਣਾ ਹੁਦਾ ਜੁਵਾ ਰੰਗਾ ਕੁ ਮਕੱਤਾ ਚੀ ॥

dro la chi me chok yin tse yi lha / la ma drang song drub rik guia tso yi  
yin lab ngo drub dse pa me pei ter / kiur me tak pa dam pe shi pa tsol

dro la kun guei pal yin rin chen sum / chik du rig sum kyen tse nu pei gar  
kon dung dri me ngo tsar trul pei ku / dor ye dsin pei tsuk guien shab ten sol

ହି.ଶ୍ରୀଦ୍ଵିଷ.ଶ୍ରୀବ୍ରତା.କୁନ୍ତା.ପାତା.ଦର୍ଶି.କୁ । ହି.ଶବ୍ଦିକ.ଶବ୍ଦା.ଶ୍ରୀବ୍ରତା.ପାତା.ଦର୍ଶି.କୁ ।

ସ୍ରୀ-ପତ୍ନୀ-ହି-ଶ-ଦ୍ଵି-ତ-ସ୍ତ୍ରୀ-ଶ-ପଞ୍ଜ-ଦ୍ଵି-ତ-ସ୍ତ୍ରୀ । ସମ୍ମର-ପଦ-ଶ୍ରୀ-ପିତ-କେ-ତ-ଶ୍ରୀ-ପିତ-କେ-ତ-ସ୍ତ୍ରୀ ।

chi ñe she ya tuk chu ke pei tse / yi shin ne luk ngon kiur drub pei pul  
dro kam ye dsin tuk kie da me pa / ten pei sok shing chen por shab ten sol

ଶ୍ରୀଦ୍ଵିତୀୟଶାସ୍ତ୍ରମାର୍ତ୍ତିକାନାମକାରୀକାର୍ଯ୍ୟକୁ ବିନ୍ଦୁରେ ପାଇଲା । ଏହାରେ ମାତ୍ରମାତ୍ରାକିମ୍ବା ବୁନ୍ଦୁରେ ପାଇଲା ।

si shi ñam sik yam gon tse wa che / ten ke she ya kun kyen pan di ta  
tu tob dak ñi kon ton rim chon ki / guial tsab dam par kal guiar shab ten sol

de tar lhak sam dak pe sol tab don / cho ñi den tu chok sum la ma lhe  
den tsek drub pei drok den vel me ki / shab ten trin le pel wei gue lek tsol

## Oración para la Larga Vida de S. S. Sakya Trizin 43

Que por el poder del inagotable tesoro de siddhis, las bendiciones de las deidades de longevidad que otorgan la excelente inmortalidad a los seres y las bendiciones del océano de sabios, maestros y realizados, puedas tú obtener el auspicioso logro de la sagrada e inmutable permanencia.

Tú que eres la joya en la coronilla de Vajradhara, magnífica manifestación del inmaculado Linaje Khon, tú que encarnas la danza de las tres familias de conocimiento, amor y poder; esencia de las Tres Joyas que generosamente otorga alegría a los seres, ¡permanece por mucho tiempo!

Líder de los siddhas que han realizado la verdadera naturaleza de los fenómenos, principal entre los sabios cuyas mentes atesoran todas las cosas conocibles, incomparable entusiasta que cuida a los seres de este mundo, poderosa fuerza vital de la enseñanza, ¡permanece por mucho tiempo!

Tú que emulas a Sachen, el maestro de gran bondad que observó con ecuanimidad samsara y nirvana; a Sakya Pandita, maestro omnisciente poseedor de estabilidad y destreza; a Chogyal Phagpa, señor de la fuerza y el poder, y a los sucesivos maestros del Linaje Khon; tú, sagrado regente y sucesor, ¡permanece por cientos de eones!

Con aspiración pura se eleva esta oración; que por el inquebrantable apoyo de la poderosa verdad de la realidad última y la consumada verdad de las palabras de la Triple Joya, maestros y deidades, la virtud sea garantizada para incrementar tu vida y actividades espirituales.

# Plegaria de Larga Vida por Todos los Maestros

Por las bendiciones de las Tres Joyas.

Por el poder del Virtuoso,

Sostenedor del Dharma del linaje de Mañyushri, ten una vida larga.

Puedan tus actividades crecer como las del Buddha.

la ma ku kham sang la sol wa deb / chog tu ku tse ring la sol wa deb  
trin le dar shing kie la sol wa deb / la ma dral wa me par chin ki lob

Puedan los gurús disfrutar de una salud perfecta.

Puedan los gurús vivir eternamente.

Puedan sus actividades crecer y propagarse.

Por favor, bendícame para no separarme nunca de los gurús.

শুক্লেশ্বর শব্দিক নু বহুব স'দ্বা। বশুক দ্বিশ্বে ত্রী শ্বে শব্দিক নু বাসব স'দ্বা।।

শুন্ন'শশ'শ'ক'শ'ম'শ'দ'য'হ'শ'ন'শ'য' | এগ'ব'শ'দ'শ'য'হ'দ'য'দ'য' |

ku tse ri wo shin du ten pa dang / tensin ñi da shin du sal wa dang  
ñen drag nam ka ta bur kiab pa yi / tra shi de kiang deng dir de leg shog

Puedan sus vidas ser firmes como una montaña.

Puedan sostener las enseñanzas tan vívidas como las estrellas.

Puedan su fama y gloria extenderse a través del espacio.

Pueda todo ser auspicioso.



# Paramita

## Editorial

---

[Paramita.org](http://Paramita.org)